

Grease

Edited by David M. Glickman

Camp Ramah in Wisconsin
1995 * 5755

Scene 1: Reunion

Ms. Lynch
Eugene
Alma Mater Singers

CURTAIN CLOSED
LIGHTS: BLACKOUT AFTER SONG

Alma Mater

Scene 2: Summer nights Scene -- the school

Greasers
Pink Ladies
Patty Simcox
Chorus

CURTAIN OPENS, PEOPLE ENTER
BRING ON PICNIC TABLES AFTER PARODY
BRING OFF TABLES AFTER "NIGHTS"
LIGHTS: BLACKOUT AFTER SCENE

Alma Mater Parody
Summer Nights

Scene 3: Magic Changes

Doodie
Danny
Marty
Frenchy
Jan
Roger

CURTAIN STAYS OPEN
BLACKOUT AFTER SONG

Magic Changes

Scene 4: Marty's Party

Pink Ladies
All Girls

BRING ON BEDROOM FLAT
CLOSE CURTAIN
SPOT ON ROOM TIL SONG -- FULL LIGHTS

Freddy My Love

Scene 5: Kenickie's Garage

Greasers
All Boys

CURTAIN CLOSED
BLACKOUT AFTER SONG
CAR!!!!

Greased Lightning

Scene 6: The Park

Greasers
Pink Ladies
Eugene
All Chorus

ONE PICNIC TABLE STAGE RIGHT

**Sandra Dee
Go Together**

Scene 7: The Dance

Sandy (In Room)
Radio Singer (in room)
Rizzo
Danny
Patty
Cha-Cha
Eugene
Kenickie
Hand Jive Dancers

BEDROOM FLAT (UNTIL AFTER SONG)
THEN CURTAIN OPENS

**Raining on Prom Night
Hand Jive**

Scene 8: Drive In Movie

Danny
Sandy

CURTAIN CLOSED
CAR!!!!

I'm All Alone at the Drive In

Scene 9: Teen Angel

Teen Angel
Frenchy
Sonny
Doodie
Angels

CURTAIN CLOSED
COLORED LIGHTS
WINGS
X-MAS LIGHTS
GLOW STICKS

Beauty School Dropout

Scene 10: Party at Jan's

Greasers
Pink Ladies
Sandy

BEDROOM FLAT ON
BED

There Are Worse things I Could Do...
Sandra D Reprise

Scene 11: The End

Greasers
Pink Ladies
Sandy

CURTAIN OPEN

גריס

המונה א'

שיר "אלמה מתר"

גבי לינץ': אני שמח להציג לפניכם, תלמידי כיתת 1957, את נשיא
כיתתכם יוג'ין פלורצ'יק. (להציג=*to introduce*)
יאוג'ין: ברוכים הבאים לכולם. זה נהדר לראות כל האנשים כאן. יש
כמה אנשים שלא נמצאים פה, אך הם עדיין בזכרונינו.
(זכרונינו=זכרון שלנו=*our memory*)

תמונה ב'

שיר: "Alma Mater Parody"

(הבכורים יושבים בצד אחד ובחורות יושבות בצד אחר)

רוג'ר: הי קניקי, מה עשית כל הקיץ?
קניקי: מה אתה -- המישטרה? אני עבדתי כל הקיץ ואקנה לי
מיכונית
סני: מגניב! (מישטרה=*police*)
קניקי: ואקרא למכונית: "גריסד לייטנינג." (לקרוא=*to call*)

פרנצ'י: (נכנסת עם סנדי) שלום לכולם! זאת השכנה החדשה שלי,
סנדי דמבראוסקי. זאת ריזו, וזאת מרטי ואת זוכרת את ג'ן.
(שכנה=*neighbor*, לזכור=*to remember*)
סנדי: נעים מאוד.
פטי: (נכנסת מן הצד) שלום! אני מאוד אוהבת את היום הראשון

בבית הספר. את מסכימה? (להסכים=to agree)
מרטי: זה היום הכי אהוב עלי!

דני: (נכנס) הי חברה' -- מה נשמע? (חברה=group of friends)
סני: איפה היית כל הקיץ?
דני: בילתי רוב הזמן על החוף.
קניקי: פגשת חתיכות רבות? (לפגוש=to meet)
דני: לא, רק אחת שהיתה בסדר -- מבין? (להבין=to understand)
קניקי: זוקו חברי, תספר לנו הכל... (חברי=חבר+שלי=my friend)

סנדי: בילתי רוב הקיץ על החוף. (חוף=beach)
ג'ן: למה?
סנדי: פגשתי שם בחור. (בחור=guy)
מרטי: נסעת לחוף רק בגלל בחור?
סנדי: הוא היה מאוד מיוחד. (מיוחד=special)
ריזו: אין שום בחור בעולם שהוא מיוחד.

דני: או קי, אתם רוצים לדעת מה קרה?? (מה קרה=what happened)

סנדי: הוא היה מאוד מיוחד. היה מאוד רומנטי.

***** שיר: איזה קיץ" *****

ג'ן: הוא נשמע נפלא, סנדי, לא כמו דני זוקו! (נפלא=wonderful)
סנדי: אמרת דני זוקו?
ריזו: הוא הבחור?
פטי: שמעי סנדי -- תשכחי את דני זוקו. (לשכוח=to forget)
ריזו: באמת בואו נלך. (באמת=in truth, really)

רוג'ר: היא סטודנטית כאן בריידל?
דני: לא...
סני: חבל. אולי הייתי מוצא חן בעיניה. (חבל=pity)
(הבנות מגיעות נפגשות עם הבנים)

מרטי: הי דני...
 ריזו: יש לנו הפתעה בשבילך....
 סנדי: שלום דני.
 דני: שלום. מה שלומך?
 סנדי: בסדר.
 דני: להתראות מחר. בואו נלך חברה'.
 דודי: איך אתה מכיר אותה, דני?
 דני: סתם, היא תברה של המשפחתי.

(הם יוצאים)

סנדי: אני לא מבינה בכלל. הוא היה כל כך נחמד בקיץ.
 פרנצ'י: אל תדאגי, סנדי! (אל תדאגי = *Don't worry!* [fem.]
 מרטי: הי, אתן רוצות לבוא אלי הערב? יהיו שם רק בחורות.

תמונה ג'

(דודי מגיע עם גיטרה)

דני: אתה יכול לנגן משהו בגיטרה שלך? (לנגן = *to play an instrument*)
 דודי: בטח. זה "סיי". (בטח = *of course*)
 מרטי: זה לא רע, דודי.
 דודי: אני יודע "אי מינור", "אף", ואני עכשיו לומד "גיי שבע".
 דני: תנגן משהו בשבילנו!
 דודי: בסדר. "קורדי הקוסם" מאת רני דל.
 (קורד = *chord*, קוסם = *magic*)

שיר: "קורדי הקוסם"

תמונה ד'

(במסיבה בביתה של מרטי)

- ריזו: הי פרנצ'י, תני לי את סיגריתך, בסדר?
מרטי: סנדי -- את רוצה?
סנדי: לא תודה. אני לא מעשנת. (לעשן=to smoke)
ריזו: בואי תנסי זה לא יהרוג אותך ... (לנסות=to experiment or try)
מרטי: זה בסדר, את תתרגלי לזה. (להתרגל=to get used to) (להרוג=to kill)

(מרטי מוצאה גלימה נהדרת מהארון)

- ג'ן: מרטי -- הגלימה הזו חדשה? (גלימה=fancy robe)
מרטי: היא מוצאת חן בעיניך? היא מיפן. קיבלתי מהחבר שלי.
הוא בצבא... (מוצאת חן בעיניך=lit: to find favor in your eyes)

*** שיר: "או אהובי" ***

תמונה ה'

(קניקי יושב במכונית שלו...)

- דני: קניקי, מה אתה עושה עם ה"זבל" הזה? (זבל=garbage)
קניקי: מה אתה אומר -- זה "גריסד ליטנינג"!
כל אחד: מה? מה זה?
קניקי: חכה אני אצייר אותה בשחור... (לצייר=to paint)
דני: (מסתכל במכונית) האחד, והיחיד "גריסד ליטנינג"!

*** שיר: "גרוסד ליטנינג" ***

(בשהשיר נגמר, ריזו נכנסת)

- ריזו: האם זה האוטו החדש שלך?
קניקי: כן.
ריזו: הי דני, רק עכשיו ראיתי את הבחורה שלך בבית של

מרטי, משתוללת! (להשתולל=*to be wild*)
 דני: מה את אומרת!
 ריזו: סנדי דמברוסקי. אתה יודע -- סנרה די.

תמונה ו'

דודי: הי דני, הנה באה החברה שלך!
 יוג'ין: (נכנס עם סנדי) אני חושב שיש לי מספיק עלים ... אה ... אני
 אחכה לך במכונית. (מספיק=*enough*, על=*leaf*, לחכות=*to wait*)
 סני: שלום סנדי, מה העניינים? רוצה בירה?
 סנדי: לא תודה. אני לא נשארת. (להשאר=*to stay*)
 דני: אז מה את עושה כאן.
 סנדי: אני רק אוספת עלים לשיעור ביולוגיה. (לאסוף=*collect*)
 (היא יוצאת עם סני)
 ריזו: הי דני, אתה הולך למסיבה מחר?
 דני: לא. אני לא חושב שאלך.
 ריזו: או ... אתה כל כך עצוב בגלל הנסיכה שלך?
 (עצוב=*sad*, נסיכה=*princess*)

שיר: "סנדרה די"

(סנדי נכנסת באמצע השיר עם סני)

סני: הי סנדי! הכי רגע! (הכי רגע!=*Wait a moment!*)
 סנדי: (לריזו) מי את שתגידי דברים כאלה! (לדני) תגידי להם שכל
 מה אמרת עלי היה שקר! (שקר=*a lie*)
 דני: לא אמרתי כלום! (כלום=*nothing*)
 סנדי: אני לא יודע למה אהבתי אותך כל כך, דני! (כל כך=*so much*)
 (סנדי יוצאת)
 דני: ריזו, את באה איתי למסיבה?
 ריזו: למה לא!
 רוג'ר: ג'ן, מישהו מלווה אותך למסיבה מחר? (ללוות=*to escort*)
 ג'ן: מחר? לא. למה?
 רוג'ר: את רוצה לבוא איתי?

ג'ן: באמת? כן -- בהחלט! (בהחלט!=definitely)

שיר: "כולנו יחד"

תמונה ז'

(בחדר של סנדי)

שיר: "It's raining on prom night"

(במסיבת בית הספר)

ריזו: הי דני, אתה תהיה השותף שלי בתחרות?

(שותף=partner, תחרות=contest)

דני: אולי. אם אני לא מוצא מישהו טובה יותר. (למצוא=find to)

פטי: (רוקדת עם יוג'ין) דני דני!

דני: כן, מה?

ריזו: למה אתה לא רוקד איתה? אתה לא עושה כלום כאן.

דני: הי יוג'ין, בטי ריזו רוצה לדבר איתך. (מתחיל לרקוד עם

פטי)

(קניקי וצ'יה וצ'יה נכנסים למסיבה)

צ'יה צ'יה: זה לא הזמן להגיע למסיבה, כולם כבר עזבו!

(להגיע=to arrive, לעזוב=to leave)

קניקי: מה אני יכול לעשות? היו בעיות עם המכונית.

(המוסיקה מפסיקה)

וינס: תודה. כאן וינס פנטין, עוד דקה התחיל התחרות

שכולם כל כך מחכים לה. (להתחיל=to begin, לחכות=to wait)

יוג'ין: פטי, הבטחת לי שתרקדי איתי בתחרות. (להבטח=to promise)

פטי: או נכון כמעט שכחתי.

קניקי: הי זוקו, אתה יכול לרקוד עם המחזרת שלי. (לצ'יה צ'יה) הי

את רוצה לרקוד עם דני זוקו? (מחזרת=date)

צ'יה צ'יה: דני זוקו? חשבתי שהוא אפילו לא ראה אותי.

וינס: בסדר חברה. העיקר שתהנו מהריקוד! מוכנים...בואו

ונרקוד!

*****שיר: "נולדתי ל-Hand Jive"*****

(בסוף ההחרות נשארים רק דני וצ'יה צ'יה)
גבי לינץ': המנצחים שלנו הם דני זוקו ו... (מנצח=winner)
צ'יה צ'יה: צ'יה צ'יה די-גרגריו. קוראים לי צ'יה צ'יה מפני שאני רוקדת
טוב יותר מכל אחד אחר בבית ספר: "סנט ברנדטס".

תמונה ח'

(סנדי ודני יושבת ב"גריסד ליטנינג" בסרט Drive-in)

דני: אני רוצה לתת לך משהו.... (הוא נותן לה הטבעת שלו)
(טבעת=ring)
סנדי: או דני.... אני לא יודעת מה לומר.... אני... אני..
דני: את רוצה אותה, לא....
סנדי: כן...
דני: טוב....
(הוא מנסה לנשק אותה והיא מתנגדת)
סנדי: דני! מה אתה עושה!
דני: חשבתי שהיית החברה שלי.
סנדי: כן, אבל אני לא צריכה לעשות כל דבר. שלום דני זוקו!
דני: סנדי!!! את לא יכולה לעזוב בעמצא הסרת!

*****שיר: אני לבד בסרט Drive-in*****

תמונה ט'

סני: מה העניינים פרנצ'י? היית בבית הספר ליופי?
(מה העניינים=? What's up?, בית הספר ליופי=Beauty school)
פרנצ'י: לא, הלכתי הערב. המורים לא יודעים כלום.
דודי: להתראות פרנצ'י. אולי נבקר אצלך בבית הספר ליופי

השבוע... (לבקר=to visit) פרנצ'י: בסדר... באמת... להתראות (ממשיכה): מה אעשה? אני לא יכולה לספר לכולם שעזבתי את בית הספר ליופי. אילו רק היה לי איזה לי איזה מלאך שיעזור לי, כמו שיש בסרטים...
(לעזוב=to leave, לעזור=to help, מלאך=angel)

שיר: "בית ספר ליופי"

תמונה י'

(מסיבה בביתה של ג'ין)

סנדי: אני צריכה ללכת. להתראות...
ריזו: או היא הולכת רק בגלל שדני איננו כאן.
סנדי: זאת לא הסיבה. לא באתי לכאן כדי לראות את דני...
(חסיבה=reason)
ריזו: אז למה באת?
סנדי: אה... מכיון שהזמינו אותי... (להזמין=to invite)
ריזו: רק בגלל שיש לך פטיפון. (פטיפון=record player)
סנדי: ריזו את חושבת שאני רוצה להיות כמוך?..... אני צריכה לחזור הביתה... (היא יוצאת) (לחזור=to return)

שיר: יש דברים יותר רעים"

(בחדר של סנדי....)

שיר: "סנדרה די reprise"

תמונה י"א'

רוג'ר: הי חברה', אתם באים אלי לראות "מיקי מאוס" בטלוויזיה?
(לראות=to watch)
(בחורות נכנסות)
ריזו: תזכרי -- תהיי מאוד רגועה סנדי. (תזכרי=[fem.] remember!)

דני : הי סנדי.... שגעון! (שגעון!=cool! great)
סנדי : מה קרה לך זוקו!
דני : אנחנו הולכים לביתו של רוג'ר לראות בטלויזיה. את באה
איתנו?
פרנצ'י : נו, הלכנו כבר!

שיר: "כולנו יחד"

רידל Alma Marter

כשאני עוזב את בית הספר
איני יודע מה שאקבל
לא אהיה לבד בלי עזר
בגלל שאת תמיד אחי "רידל"

אחפש קצת לנוח
זה לא אומר רק שאני עצל
אני אביון בלי שום כוח
אחלום רק על ימי איחד "רידל"

רידל	עם הדורות
רידל	דמעות
רידל רק לך	נתן הודוח
רידל	בקול בהיר
רידל	נשיר
רידל אותך	זה מזהיר

שיר איזה קיץ

דני : איזה קיץ, כיף על החוף
סנדי : איזה קיץ, פגשתי אותו
דני : חתיכה התאהבה בי
סנדי : החבר הראשון שלי

ביחד : הימים חמים ויפים
אך או או בקיץ בליל!

בחורים : נו תגיד, נו תגיד
כמה כיף זה היה?
בחורות : נו תגיד, נו תגיד
הקיבלת מתנה?

דני : צהריים, טיילנו לים
סנדי : יום של שמש, שחינו בים
דני : איך לשחות -- לימדתי אותה
סנדי : הוא מציג זאת לראווה

ביחד : הימים חמים ויפים
אך או או בקיץ בליל!

בחורים : נו תגיד, נו תגיד
האם התנגדה?
בחורות : נו תגיד, נו תגיד
זאת באמת אהבה?

דני : ירד ה לילה, היה קצת קריר
סנדי : ובערב יצאנו לעיר
דני : אך אני הייתי כה חם
סנדי : התנהג כמו בן אדם

ביחד : הימים חמים ויפים
אך או או בקיץ בליל!

בחורים : נו תגיד, נו תגיד
אבל לא להגזים!
בחורות : נו תגידי, נו תגידי
הוא נשמע כמו נזיר!

סנדי : ובסרט אחז בידי
דני : הראשון שלה הוא אני
סנדי : הוא חמוד, עוד לא בן עשרים
דני : היה טוב -- אתם מבינים

ביחד : הימים חמים ויפים
אך או או בקיץ בליל!

בחורות : נו תגידי, נו תגידי
כמה כסף הוציא?
בחורים : נו תגיד, נו תגיד
יש מישהי בישבילי?

סנדי : סוף הקיץ סוף הסיפור
דני : אז אמרתי שיהיה עוד בחור
סנדי : השבע לי אהבה
דני : הים הים היא איתו עכשיו

ביחד : הימים חמים ויפים
אך או או בקיץ בליל!

מילים
To show off=לראווח מצג זאת
beach=חוף
To object=התנגדה
very, very=כה
To exaggerate=להגזים
cute=חמוד
Someone very religious=נזיר

קורדי הקוסם

דודי : סי סי סי סי סי סי
אי אי אי אי מינור
אף אף אף אף אף
גיי גיי גיי סבן

כולם : סי סי סי סי סי סי
אי אי אי אי מינור
אף אף אף אף אף
גיי גיי גיי סבן

דודי : שיר חדש נשמע ברדיו
איזה כיף זה רק לשמוע בו
איזה שיר עם מנגינת יפה
והקצב מזכיר אהבה
זה נפלא לגמרי, הפתעה לגמרי
כי זה רק מזכיר לי
את היום שהתאהבתי בך ל.....

קורדי הקוסם
בליבי בעצם המנגינה
שלא תשתנה המנגינה
אליך אקרא
בבקשה תשובי לי
מיד תשובי לי
אל תעזבי שוב
שינגנו לי שוב
המוסיקה כה יפה
כשאת שוב יושבת על ידי

מילים

Melody=מנגינה

Rhythm=קצב

To Return=לשוב

שיר: "או אהובי"

מרטי: או אהובי אתה רחוק כל כך מכאן (רחוק=*far*)
או אהובי אני מתגעגעת אליך כל הזמן (להתגעגע=*to yearn for*)
זה תענוג לקבל מכתב ממך (תענוג=*a pleasure*)
ולקבל גלויה או מתנה, כמו החולצה שקיבלתי השבוע
או אהובי (גלויה=*postcard*, מתנה=*gift*, חולצה=*shirt*)

בחורות: או אהובי, או אהובי, או אהובי

תכתוב לי כל לילה
אוהבת כל שורה (שורה=*line*)
אם אפילו כתיבתך קשה לי לקריאה
אוהבת נותן לי משהו מיוחד לי, אולי יש עוד לתת לי
אל תגרום לי לחכות

או אהובי כשאתה לא נמצא איתי (למצוא=*To be found*)
אני שמחה כי מתנות נותנות הרגשה נהדרת (רגשה=*excitement*)
ובמיוחד השמלה היא מצוינת (שמלה=*dress*)
כובע אדום ממך הייתי אוהבת
או אהובי

בחורות: או אהובי, או אהובי, או אהובי

We Go Together

פולנו יחד

פולנו יחד פ...פ...

Rama-lama-lama, Ka-dinga-da-ding-a-dong

אין לנו פחד פ...פ...

Sho-bop,sha-wadda-wadda, yippity-boom-de-boom

Chang-Chang, changity-chang-shoo-bop

פך צריך להיות- wha-ooh-yeah!

ביחד שבנו פ...פ...

Dip-da-dip-da-dip

Doo-wop-da-dooby-doo

שמות חתמנו פ....פ....

Boogedy-woogedy,Boogedy-woogedy

shooby-doo-wop-she-bop

chang-chang-a-changity-chang-shoo-bop

פך צריך להיות- wha-ooh-yeah!

פשיוצים בעיר,

בלילה שקריר,

הלבנה גדולה.

וגם הפוכבים

פולנו נוצצים

יכול למצוא שם א-א-א-אהבה

פולנו יחד פ...פ... (repeat first part-...פ...פ...)

Rama-lama-lama, Ka-dinga-da-ding-a-dong....)

(end with..)

ביחד לעולם (repeat and fade)

שיר: "גריסד ליטנטנג"

זה אוטומטי
זה סיסטומטי
זה הידרומטי
זה "גריסד ליטנטנג"
אשים צבע יפה שחור (לסים=to put, צבע=color)
עם ריפוד חדש מעור (ריפוד=upholstery, עור=leather)
אם exhaust שכך מגזים
אני בטוח אעשה חיים
זה ידוע וזה ברור!
יהיה חם כמו תנור
ב "גריסד ליטנטנג"

בחורים: סע "גריסד ליטנטנג" שרוץ מסלול הרבע מיל. (מסלול=route)
לעומתך "גריסד ליטנטנג" האחרים הם כרגיל.
החתיכות יפיפות ב"גריסד ליטנטנג".

לוח שעונים וכנפים מבריקים (כנפ=wing)
אקשט אותם בפסים משוגעים (קשט=to decorate)
כשהכל יהי חדש, אצליח בו ממש
מבינים הכוונה -- לאהוב כל בחורה
ב"גריסד ליטנטנג".

בחורים: סע "גריסד ליטנטנג" שרוץ מסלול הרבע מיל.
לעומתך "גריסד ליטנטנג" האחרים הם כרגיל.
החתיכות היפיפות ב"גריסד ליטנטנג".

שיר "סנדרה די"

ראו אותי כאן סנדרה די
רק ילדה יפה אני
תמיד ישרה כמרים הבתולה (ישרה=*straight* מרים הבתולה=*the Virgin Mary*)
זוהי סנדרה די
לא יוצאת עם בחורים (יוצאת=*Go out*)
כי תמיד הם מצפים -- צריכים רק לשאול (מצפים=*they expect*)
שאעשה הכל
אך זוהי סנדרה די

אני לא שותה
אני לא רוצה לנסות (לנסות=*to experiment*)
אפילו סיגריה אחת!

אל תיגע בידי (אל תיגע=*Don't touch!*)
עד שנתחתן (נתחתן=*married*)
באמת, לך זה איכפת?

לא יוצאת כלל עם בחורים
כי תמיד הם מצפים -- צריכים רק לשאול (מצפים=*they expect*)
שאעשה הכל
אך זוהי סנדרה די

שיר: "יורדגשם בליל נשף"

לא היה לי חלום של ילדים
בגלל הסופה מין השמים...

לא קיבלתי לילה רומנטי מאוד,
אלא הייתי חולה, חולה מאוד.

יורד גשם בליל נשף
בלגן בשערי
הוא נפל על השמלה שלי

הגשם גורם לזק בשמלתי
העיפור נמרץ על אפי בגלל הסופה

אפילו נפל לי הפרח שלי
גם תעודת זהות אין לי

יורד גשם בליל נשף
מה לעשות בלעדייך, מתגעגע אליך
יורד גשם מן השמים
וירדות דמעות מהעניים
בגללך

שיר: נולד לרקוד "Hand Jive"

סולו א':

לפני נולדתי בלילה אחד (נולדתי=*I was born*)
אבא אמר: "הכל נחמד!"
הצוקטור צחק כש אמא כרעה ללדת
עם משהו רוקד -- אולי זה ילד
בי הסידה "Be-Bop" עומדת להגיע
אמא ילדה את ה-"Hand Jive" במפתיע

סולו ב':

יכולתי בקושי ללכת, כשחלבתי פרה (בקושי=*barely*)
כשהייתי בן שלוש, עדרתי במעצר בחוזקה (לעדור=*To push*)
בעוד שחטבתי עץ, הזזתי את רגליי (לחטוב=*to chop*)
והתחלתי לרקוד כשאספתי בצים בידי (לאסוף=*to gather*)
כשהייתי בן חמש העיירה מחחאו כפיים
ואמרו "הוא טוב, רקדן" רוקד jive בידיים

פזמון

נולד לרקוד "Hand Jive" <== Baby! (2X)
עכשיו אתם יכולים לרקוד "Hand Jive" <== Baby!
נולד לרקוד "Hand Jive" <== Baby!
"Oh Yeah!"
נולד לרקוד "Hand Jive" <== Oh Yeah!

שיר: בסרט *Drive-in* יושב לבדי

בסרט *Drive-in* יושב לבדי (לבד=*alone*)
כאב בליבי
צופה בסרט בלעדייך (בלעדייך=בלי+את=*without you*)

זה לא כיך לי (כיך=*fun*)
לשתות לבדי
במושב האחורי (מושב=*seat*)
כשאני חושב עלייך

בהפסקה יש פרסומות (הפסקה=*intermission*, פרסומות=*commercials*)
חושב עלייך ורוקם חלומות (חלום=*dream*)
יש עוד דקה אחת לחכות (לחכות=*to wait*)
ואז יכבו תאורות
ואני מחבק את עצמי (לחבק=*wait*)
כי את לא (פה) איתי

אני לא מאמין
החלונות בלי אדים (אדים=*steam*)
ורק פה בפנים
כי אנו לא מתנשקים (להתנשק=*to kiss*)

"GREASE" Beach Scene

Translated
Script

3,4 ~~ON~~
Spot Couple

(Dany and Sandy - their last day on the beach together)

Sandy: Oh Dany, Ani Etga'agea elecha Kol Kach

Dany: V'gam ani elaich Sandy...

Sandy: Zeh haya Kaitz Kol Kach Niflah - Ani Lo Rotza
She-zeh Igamer.

Dany: Sandy, Al tachshivi al zeh kmo al hasof. Zeh
Lo Hasof. Zeh Rock Hahatchala...

[Almost Kiss] BLACKOUT

Mikes 1,2 → My right, their left
Eton/Jeff

Mikes 3,4 → My left, their right
Stephanie/Nikki

Full lyrics

L'an She Hachaim IKchu Oti

לְאַן שֶׁחַיִּים יִכְחַד אֹתִי

Lo Mishane Ma Ha-atid sheli

לֹא מִשְׁנֵה מַה הָאֵתִיד שְׁלִי

Lo Ehiyeh L'vad - Lo Ani

לֹא אֶהְיֶה לְבַד - לֹא אֲנִי

Ki Rydell tamid Yiniyeh chelki

כִּי רִידֵל תָּמִיד יִנְיֶה חֶלְקִי

K-she-ani Noten L'mochi Lanuach

כְּשֶׁאֲנִי נֹתֵן לְמוֹחֵי לַנּוּאֵחַ

V'holech Lalux B'kol Makom

וְהוֹלֵךְ לְלֹאֲךְ בְּכֹל מְקוֹם

Bachutz Bageshem Oh Baruach

בַּחֲצוּץ בַּגֶּשֶׁם אוֹ בָרוּחַ

Chalomi Tamid Chozrim
L-Rydell

רִידֵל תָּמִיד חוֹזְרִים - רִידֵל

^{Hayamim}
Bimeshech ~~Hayamim~~ - Hem
Lo Hayu Kalim

^{כִּי נִימְסוּ}
בְּיָמֵינוּ - הֵם לֹא הָיוּ קָלִים

Omrim Rydell "Kifak
Hey!" (Hey Hey)

אֹמְרִים רִידֵל "כִּיפַק כִּי!" (כִּי כִי)

Tamid nizkor et Hayamim
Hachi Tovim

תָּמִיד נִזְכֹּר אֶת הַיָּמִים הַכֵּי אֲדֹמִים

Tamid Mubav B'cha Rydell

רִידֵל תָּמִיד מְבֻבָּב בְּכַח אֲדֹמִים

Sing thru once
↳ Cheerleaders

Repeat part of SPOT Alma Mater → dancing → into next song

Long scene change
w/ music

GREASE

Sandy: Mike #3
Dany: Mike #1

④

SCENE 1

1 ON SPOT alternate

JAN: Chaval She Hakayitz Nigmar. Ha Sha-a Achshav Shten
ESrey Va Reva V'ANI Margisha She Hayiti Kan Kvar
Shana Shlema.

Marty: Ani Maskima. At Rotza La Shevet Kan?

CAROL: Ken. Rizzo Kvar Ba-a V'Frenchie M'via et Ha
Bachura Ha-Chadasha.

Marsha: Hey Rizzo! Bo-ee Hena!

Rizzo: Hey Hey Hey! Eyfo Ha Bachurim?

Jill: Tishkechi et Ha Bachurim! Me Tzarich Otam?

1 OFF, 2 ON (Simultaneous)

Roger: Hey Kiniki, Ma Asita Kol Ha Kayitz?

Kiniki: Ma Ata - Ha Mishtara?

Roger: Rock Sha-alti She-ela!

Kiniki: Ani Avadti Kol Hakayitz V'zeh yoter Mima
She-atem Asitem.

Dudy: Ata Avadta? Eyfo?

Kiniki: B'Machsad.

Richard: Eyzo Avodah!

Kiniki: Tistom et ha peh! Ba kesef She-hirvachti Ani
EKneh Li Oto.

Sunny: Oto! Ayzeh Yofee!

Kiniki: V'ekrah La-Oto "Greased Lightning".

2 OFF, 1 ON (Simultaneous)

Alice: Hey Carol, Mi Hi Ha Bachura She Nintzet im Frenchie!

Carol: Korim La Sandy, Oolie Nachnis Ota La "Nashim
HaVRudot"?

Rizzo: Bidnik Ma She Avadti: Tzipichim. Ad Bachura

nchie: (Comes in w/ Sandy) Shalom L'kulam! Zot Ha Shcheda
Sheli, Sandy Dembaubski.. Zot Rizzo, V'zot Marty,
V'zot Jan...

Sandy: Naim M'od.

Frenchie: Shvi Sandy.

Patti: Kama Zman at Gara Ba EZOR?

Sandy: M'Yuli. Abba Sheli Hichil Po Avodah Chadasha..

Dorothy: Ma at Choshevet al Rydell?

Sandy: Nira Li She-yihiyeh Nechmad. Amatti Lilmod B-
"Amakolada" aval Abba Sheli Rav im Mother Superior.

10FF, 2ON (simultaneous)

Greg: Mishehu Ra-ab et Dany?

Bobby: Ken. Be'emet Lo Ra-iti oto Kol Hakayitz!

Jeff: Rega! Hiney who Ba! SPOT Scooter

Dany: Hey Chevreh, Ma Nishma? \rightarrow Dany

Greg: Eyfo Hayita Kol Hakayitz?

Dany: Biliti Rov Hazman al Hachof.

Kiki: Pagashta Harbeh Chatichot?

Dany: Lo. Rock Achat She-hayita B'seder. M'vin?

David: Zot omeret she-hi dotenet?

Dany: Tistom et ha peh, Ya Man-yak!

Kiniki: Zuk, my man. T'saper. Lanu Hakol.

2OFF, 1ON (simultaneous)

Frenchie: Hey Rizzo, Ma Asit Kol Hakayitz?

Rizzo: Hayiti B'"meretz" im Hachaverim Sheli B'yisrael.

Roberta: Bonim Yisraelim hem mamash chatichim!

Dorothy: Ani Hayiti B'Camp Ramah Kol Hakayitz.

Susan: Sandy... Ma at Beit Kol Hakayitz?

Sandy: Biliti Rov Hakaitz al Hachof.

Jill: Lama Lo Halacht L'Camp Ramah?

Sandy: Paga.shti Sham Bachur...

Jill: Yesh Bachurim Chatichim B'Camp Ramah!

Everyone: (makes a gesture like - "not really")

Marty: Nasat La chof Rock Bishvil Bachur?

Sandy: Who haya m'yuchad m'od...

Rizzo: Aini Davar Kazeh, "Bachur M'yuchad"

2.01

Sandy: Who haya m'yuchad - V'gam Romanti...

Dany: Okay, Atem Rotzim Lada'at Ma Kara?

3,4.01
(Full)

SONG "פִּיךָ נֶשְׁעֵי"

[5 minutes]

SPOT alternate

AyzeH Kayitz Kef Al Ha Chof

אֵיזֶה קַיִיץ כֶּף אֶל הַחֹף

AyzeH Kayitz Pagashti Oto

אֵיזֶה קַיִיץ פָּגַשְׁתִּי אוֹתוֹ

Shaticha Hitahara Bi

חֲתִיכָה הִתְחַרְחַרָה בִּי

Ha Chaver Ha Rishon Sheli

הַחֵבֵר הַרִשּׁוֹן שֶׁלִּי

Ha Yamim Ha Chamim V' yafim

SPOT OFF
הַיָּמִים הַחֲמִימִים וְיָפִים

Aach Oh Oh Bakayitz Ba Lail

אָךְ אוֹ אוֹ בַקַּיִץ בַּלַּיִל

Nu Tagid Nu tagid

נֹו תִגִּיד נֹו תִגִּיד

Kama Kef Zeh Haya

כַּמָּה כֶּף זֶה הָיָה

Nu Tagid Nu Tagid

נֹו תִגִּיד נֹו תִגִּיד

Ha Kibalt Matana

הַקִּבֹּלֶת מַתָּנָה

Ba Harim Tiyalnu Layam

SPOT
בְּהַרִים טִיַּלְנוּ לַיָּמִים

Yom Shel Shemesh Sachinu Bayam

יּוֹם שֶׁל שֶׁמֶשׁ שָׁחִינוּ בַּיָּמִים

Ala Bechot Amadti Otah

אֵלַי בְּחֹת אֲמַדְתִּי אוֹתָהּ

Ala Bechot Amadti Otah

אֵלַי בְּחֹת אֲמַדְתִּי אוֹתָהּ

OFF

CHORUS

Tagid Nu Tagid

a-Im He Hitnagda

u Tagid Nu Tagid

h Be'met Ahava

:Guys
וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

:Girls
וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

זָכַרְתָּ קְצֵת אֶת אֲהָבָה

SPOT

arad Ha Liela Haya Ktzot Karir

-Baerev Yatzanu La-eer

ch Ani Hayiti Ko Cham

itnaheg kmo Ben Adam

:Dany
יָרַח הַחֵדָּשׁ בְּיַד קִצְוֹת קָרִיר

:Sandy
אֶתְפָּרַח וְאֶתְפָּרַח לְעֵר

:Dany
כִּי אֶתְפָּרַח וְאֶתְפָּרַח כִּי אֶתְפָּרַח

:Sandy
יִתְפָּרַח כְּמוֹ בֶּן אָדָם

~~OFF~~

EVERYONE
CHORUS

u Tagid Nu Tagid

val Lo L'hagzim

u Tagid Nu Tagid

u dishima kmo Nazir

:Guys
וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

:Girls
וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

:Rizzo
וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

U'Baseret Achaz B'Yadai

SPOT

(R) וְבַסֵּרֶת אַחַז בְּיָדַי

:S

:Dany

Ha Pishon Shela Uho Ani

(L) הַפִּישׁוֹן שֶׁלֹּא אֲנִי הוּא

:Sandy

Uho Chamud Od Lo Bed Esrim

(R) וְהוּא חָמוּד מִדָּבָר אֲשֶׁר לֹא בֵּד עֶשְׂרִים

:Dany

Haya Tov Atem M'vinim

(L) הָיָה טוֹב אַתֶּם מִבְּנֵי אֲדָמָה

— CHORUS —
:Everyone

Nu Tagid Nu Tagid

נִי תִגִּיד נִי תִגִּיד

:Girls

Kama Kesef Ho-Tzi

כַּמָּה כֶּסֶף הוּא יֵצֵא

:Girls

Nu Tagid Nu Tagid

נִי תִגִּיד נִי תִגִּיד

:Roger

Yesh Mishehi Bishvili

יֵשׁ מִשֶּׁהִי בִּישְׁבִּילִי

:Sandy

Sof Ha Kavutz Sof Ha Sipur

(R) סוֹף הַקְּבוצָה סוֹף הַסִּפּוּר

:Dany

Az Amarti She-yilnech Od
Bachur

(L) אֲזַי אָמַרְתִּי שֶׁיִּלְנַח אֹד בַּחֹרֶץ

:Dany

Za-Im He Ito Achshav

(L) זֶה אִם הוּא הוּא אַחֲשָׁב

:Sandy

Ani Ke Altagarat Eitav

(R) אֲנִי כְּעֵלְתָּהּ עֵיטָב

:Sandy & Dany OFF

— CHORUS —

3/4 OFF

3,4 ON
(Full)

scene 2

usan: Who Nishma Niflah, Sandy!

ill: Ani Lo Mirina. Zot Ahara V'who Lo Naga Bach
B'chlal? oolie who choleh?

andy: Lo! Dany Zuko who Ben Adam.

lobin: He-Amart. Dany Zuko?!

hirly: Who Ha-Bachur?

Rizzo: Shmi Sandy, Bo-ee. Itanu...

Hey Dany, Yesh Lanu Hafta-a Bishvilcha! (They push
Sandy out of the crowd toward Dany.)

Sandy:

Dany!

any: Ma at osah Po? Chasharti She charart Australia?

andy: Ani Kol Koch Smecha Tirot...

any: Lo Yadah... (Kiniki comes behind Dany and puts
his hand on Dany's shoulder)

any: Hey Baby, Zeh Cool...

Sandy:

any: Ken. Zeh Ha-shem sheli. Nu Az Ma, Baby?

andy: Ani Lo Ma-amina...

any: Ta'amini Baby, Zeh Dany Zuko, Basar V'dam.
(The guys laugh)

andy: Lo Yachol Libiyot! (She runs off and the girls
follow her)

iniki: Bo-u "T-Birds"! (Dany stays behind and
watches Sandy)

iniki: Dany, man! Yala! (Dany walks off with Kiniki.)

(The girls try to make sandy feel better)

enchie: Hey Sandy! Yesh M'sibah ktana Babait Sheli Haliela.
Bo-ee Itanu V'targishi Yotek Tov.

axine: Mi Tzarich Bachurim?

andy: Aval Chasharti She Dany M'uchad.

ida: Al Tidagi Sandy. Bachurim hem Stam tipshim.

izzo: Ken. Bimuchad Dany Zuko.

irly: Ken Sandy. Bo-ee Itanu Ha Erev. Yihiyu Rock Banot.
Yihiyeh Kef! PLACEMENT

(At Frenchie's House - pajama Party) Scene 3

izzo: Hey Frenchie, Triki la Sigara, Besede?

lary: Sandy, At Rotza?

andy: Lo, Todah. Ani Lo M'Ashevet.

lice: Be-emet? Lo Nisit Af Pa-am?

andy: Lo. Aval...

irly: Bo-ee, Tina see! Zeh Lo Yaharog Otach.

(Sandy smokes and starts to choke)

lice: At Titragli L'Zeh.

lly: Hey! Kimat Shachachti! (She takes out a bottle of wine)

an: Chevre, heveti oogi ot...

lly: Hey Sandy, Lo Shatit yayin...

andy: Zeh Besede, Ani Lo Rotza.

izzo: At M'fachedet?

(Sandy drinks and runs to the bathroom)

enchie: Sandy? (She runs after her to the bathroom and comes right back) Hey chevre, Ani choshevet she Sandy chola Me-ha Sigariot V'hajavin.

1330: He Kol Kach y'shara ha Sandra Dee Ha zot, Ba
Li L'haki!

SONG "Sandra Dee" (Mikes 3,4)
Esther → ↑ Stephanie

SPOT
Sandra

SANDRA DEE " עָרָה עֵרְוָה "

R'u oti kan Sandra Dee

רְאוּ אֶת אֲנִי עָן עֵרְוָה עָרָה

Rock yalda yafa Ani

רֶכֶת יָלְדָה יָפָה עָנִי

Tamid Y'shara K' Miriam Habtula

תָּמִיד יִשְׁרָא כְּמִרְיָם הַבְּתוּלָה

Zohar Sandra Dee

זֹהָר עֵרְוָה - עָרָה

Lo yotze im bachurim

לֹא יוֹצֵא עִם בְּחֻרִים

Ki Tamid hem di Yagim

כִּי תָמִיד הֵם דֵּי יָגִים

Zandh Rod Ushol Veseh hakol

זָנְדָה רֹד וְשׁוֹל וְעֵשֶׂה הַכֹּל

Ach Zohar Sandra Dee

אָךְ זֹהָר עֵרְוָה - עָרָה

Lo Shotah - lo katza

לֹא שׁוֹטָה - לֹא כֹתֶזָה

Lo mistaperet Af Pa-am

לֹא מִסְתַּפֶּרֶת אַף פָּא-אָם

Nihivet chola M'sigaria Achat

נִהְיְוֶת חֹלָה מִסִּיגָרִיָּה אַחַת

Lo figa b'yadai - ad Shenitchaten

לֹא פִיגָה בְּיָדַי - אֲדָה שְׁנִיטְחָתֵן

Be-emet, L'cha ze echpat?

בְּעֵמֶת, לְחָה זֶה עֶחְפָּת?

SPOT OFF

SCENE 4

SANDY: Aten osot Tzchok Mimeni? Ze Nachon?

Rizzo: Al Tihiyec Kol Kach R'gisha...

Indra Dee Wannabe: At Mitnaheget Kmo She-at yoter Torah Me
Kulanu!

Alice: At Lo Shotah!

Doris: At Lo M'ashenet Sigariot!

Anette: At M'sacheket Im Ha-banim...

Rizzo: V'az At Lo Notenet Lahem La-ga-at bach!

Sandy: Odie yoter Tov lishkav im kulam kamochi!

Black w/ Follow SPOT SONG: "There are Worse Things" (Mibe #1)

Full Tights DA 1,2,3,4 gradually during applause

Marty: Maspik Im Haritzinut Hazot! Mi Rotzeh Livot
Imunah Shel Ha-chaver Sheli?

Everyone: Ani, Ani, Ani Rotzah...!

Ellen: Who chamud, Aifo pagasht oto?

la (Ry): R'she Hayiti B'yisrael Pagashti Oto. Who chayal
Ba-tzarah. Tiru Ma who Shalach Li!

1,2,4 OFF

SPOT SONG: "Freddie My Love" (Mibe #2)
soloist

BLACKOUT

"There are Worse Things"

ו' / ט - י"ג דברים יותר רעים

Yesh Dvarim Yoter Ra-im	יש דברים יותר רעים
Miistakei Al Habanim	מאסה תכלה על הבנים
Af Al Pi She-Hashcenim	אף על פי שיש פשעים
Choshvim She-ain Li Arachim	חושבים שאין לי ארמים
oolie hem tzodkim	אולי הם מצדקים
Aval yes dvarim yoter Ra-im	אבל יש דברים יותר רעים
L'sachek im Ha-gvarim	לשחק עם הגברים
La-let Lahem Chi-U-chim	לאתר את חילוקי
L'hishitatef B'rikudim	להשתתף בקידומים
L'hagia Hakol Efshari	להגיד הכל אפשרי
Afiduim Zeh Lo Kavanati	אפידומים זה לא כוונתי
Zeh Davar She-lo Biyicholti	זה דבר שאני לא יחולתי
L'hishaer Rock Bebayti	להישאר רק בבית
L'ashev et Vilchakot L'gvar	לשבת ולחכות לגבר
Rock L'bazbez et Zmani	רק לבזבז את הזמן
Lo L'hagshim et chalomi	לא להגשים את חלומי
EShbor et Livavi	אשבור את לבי
Zeh igrom L'eesh Pashut	זה יגרום ליש פשוט
L'harot She-yesh Maroot	להרוג שיש מרות
Ani Lo Shakranit	אני לא שקרנית
Aval Ani Ken Y'cholah Livkot	אבל אני כן יכולה לזכות
Zot Uvdah She-efshar L'asot	זאת עובדה שאפשר לעשות
Aval Hayachid She-lo Tireh	אבל היחיד שאני לא רואה
E-amod L'fanecha V'efkeh	אמרו לפניך ואפנה

Freddie My Love " אל קא רומי "

Oh Ahavi Ata Bachok Kol Kach Mikad אל קא רומי אהבתי אתה כדך כל כח מיקד

Oh Ahavi Ani Mitgagat Kol Hazman אל קא רומי אני מתגאת כל הזמן

Zeh Ta-anug L'kabel Michtav Mimcha זה תאנוג לקבל מכתב ממינך

U'kabel Guya Oh Matana וקבל גויא או מתנה

Ha-chutza She Libalti HaShavua החצוזה שהליבילתי השבועה

Oh Ahavi Oh Ahavi Oh Ahavi או או או

Thomim Li Kol Luyra תומים לי כל לויירא

Ohevet Kol Shura אוהבת כל שורה

Ime Alim Khivatcha kasha למה אלם חיבתיך קשה

Ohevet Shenoted Li, Mashehu Miuchad אוהבת שנתת לי, משהו מיוחד

oolie yesh od latet Li אוילי יש עוד לתת לי

Al tigram Li L'chakot אל תיגרם לי ל'חכות

Oh Ahuvi Kshe-ata Lo Nimitza Iti או אהווי קשע-אטא לו נמיטצא יתי

Ani Smechia Ki Machshavotcha אני שמעיה כי מחשבותך
hen iti הן יתי

HaMatanot Notnot Hargasha המטות נותנות הרגשה
Nehederet נהדרת

U'kimuchad Hasimlah-be M'tzuyenet וקימחד חסמלה-במצוינות

Adon M'ucha Hayti Ohevet אדון מ'וּחָה הַיְתִי אוֹהֶבֶת

Hebrew

[Car on]

Full lights ^{SCENES}
up

SPOT car

Johnny: Hey Kiniki! Ma Ata Oseh Im Ha-zewel Hazeh?

Kiniki: Zeh Lo zewel. Zeh "Greased Lightening" ...

Joe: HA-davar Hazeh No-seah Bichlal?

Kiniki: Betach! V't'chaku Ad She-ani Etzbah et
Zeh, V'etapel BaManoa...

Jimmy: Anachnu Na-azor Lecha. Yala Chevre!

Kiniki: Ha oto Ha zeh who

Automati

who Sistemati

who Hydromati

Zeh - "Greased Lightening"!

SONG : "GREASED LIGHTENING"

Mikes 1/2

↑↑ Moskowitz
Davies

BLACKOUT

① "Greased Lightning"

Asim Tzevah Yafe Shachor אָסִים תְּצֵוָה יָפֵה שַׁחֲוֹר
 She-zeh Magzim שֶׁ-זֶה מַגְזִים

Zipud Chadash M'or Na-aseh זִפּוּד חֲדָשׁ מ'וֹר נָא-אֲשֶׁה
 Chaim חַיִּים

4ai Batuach she-aseh Chaim

אֵין בָּאֵלֶּה דַּיִם

Zeh batuach, Zeh Barur

זֶה בָּרוּר, זֶה בָּטוּחַ

Yiyeh Cham Kmo Tanur

יִיְהִי חָמ כְּמוֹ תַנּוּר

B' Greased Lightning

"Greased Lightning" - בְּ

CHORUS

Sa Greased Lightning B'chol
 maslool

בְּכֹל מַסְלוּל "Greased Lightning" בְּ

Harbeh Mile

בְּרַב מֵיל

L'omat-cha Greased Lightning

"Greased Lightning" לְעֹמַתְךָ

Ha Acherim Hem Karagil

הָאֲחֵרִים הֵם קָרָגִיל

Ha-Chatichot Y'Fayfiot
 B' Greased Lightning

"Greased light" בְּחַטִּיחוֹת י'פַיפִיּוֹת

Lu-ach Ma-atzor V'Tzinorim
 KRO-mad-i-im

לֹא-אֶחַד מֵאֲצוֹר וְתִצְנוֹרִים

EKasht Giam B'pasim M'Shugaim

אֵין קָשֶׁת גִּיָּם בְּפָסִים מְשֻׁגָּעִים

3

K-She HaKol Yiyeh Chadash

כִּשֶׁה הַכֹּל יִיְהִי חֲדָשׁ

Atzliach Bo Mamash

אֶצְלִיָּךְ בּוֹ מַמַּשׁ

u·vinim Ha Kavanah

וּבִינֵינוּ הַכַּוָּנָה

L'sacheK Kol Bachura

לְשֶׁחֶךְ כֹּל בַּחֲרָה

B-"Greased lightning"

"Greased lightning" - ב

BLACKOUT

3,4 ON Scene 6 DRIVE-IN
SPOT car

Dany: (Tries to take off his ring to give to Sandy.)
Ratziti Lishol Otach Im at Rotza et Ha-Ta-Ba-at.
Sheti...

Sandy: Oh Dany...

Dany: Hiney K-chi... (Puts it on her finger, she kisses him on the cheek)

(Dany becomes more aggressive)

~~Dany: Dany... Ma nta... Ma nta...~~

~~Dany: Chashant! She Anachnu chaverim, Ma Ha-ba-a-ya!~~

~~Dany: Rock bigal! She ata doten li et Ha-taba at Shelcha
Ze lo omer she ani Tamah!~~

(She gets out of the car and throws the ring at Dany.)

Focus spot on Dany

Dany: Hey Sandy! L'an at holechet? At lo y'chola
La-azov oti ba-seret kacha Livad!

3 OFF

SONG: "Sandy"

Follow spot

(Mike #1)

BLACKOUT

"Sandy"

Sandy Na Tiri עֲרֵבָה לָךְ בְּרַחֲמָי

ini Umlal Kuli אֲנִי אֲמַלְלֶנּוּ עִדָּוָה

lifgashnu Nifradnu נִבְרַחְנוּ, נִפְרַדְנוּ.

+ Lo Rotza Oti אֲנִי לֹא רוֹצֵה אִתָּךְ

ni ohev, ohev Kol Kach אֲנִי אוֹהֵב, אוֹהֵב כֹּל כַּכּ

shev V'choshav Ma-a-du-a Azart Oti וְשֵׁב וְחָשַׁב מֵא-א-דו-א אֲזַרְתִּי אִתָּךְ

Oh Sandy

Oh Sandy Baby

gom echad Kshe-Nihiyeh Gdolim וְגַם אֶחָד כְּשֶׁ-נִהְיֶיֶחַ גְּדוֹלִים

ch-shehu, Matai-shehu אֵיזֶה הָיָה, מַתַּי יִפְגַּע

varim yiyu Shodim וְצַדִּיקִים יִהְיוּ-שׁוֹדִים

ayamim Hachi Tovim יְמֵי יָמִים הֵם טוֹבִים

iyeh B'yachad at V'ani נִהְיֶיֶחַ בְּיַחַד אִתִּי וְאֲנִי

Sandy Motek

סַנְדִי מוֹטֶק

'agat bi Kashot

אֶגֶת בִּי קָשׁוֹת

+ Yoda-at She-ze Nachon

אֶת יוֹדָאֵת שֶׁזֶה נֶחֱזָן

ut baby

בִּלְבָב מִלֵּךְ בְּרִי' קָה וְהַאֲמִין אִי דְפִקְאֵי מִלֵּךְ But baby

+ Tzricha L'ha-amin li Kshe-ani omer

ni Avud Bila-da-ich

אֵי אֲבוּד בִּלְדָאִיךְ

BLACKOUT

Car ott, Bench on

(Sandy: Mike #2
Frenchie: Mike #3)

Scene 7 Follow spot Sandy (Focus spot)

YON → (Sandy comes out and sings on stage)

-u oti Kan Sandra Dee

היא לא באה סנדרה - צי

ish Ma She-ainam Roim

יש מה לא יאונם זכאים

affa v. tova

אפה יטובה

ch Kuli Bock Ir-ah

אח-כחבובאי קח יראה

odedet Sandra Dee

הדדדד סנדרה - צי

Widen

SPOT → Full open
(Frenchie comes in, they hug)

andy: Hi Frenchie. At Yichola La-a-zor Li?

Frenchie: Betach Sandy!

andy: Yesh lach et Ha- Make-up shelach?

Frenchie: Ken. Bo-ee! (Frenchie sings)

E-Efshar Rock Li Karot

אי אפשר רק לרקוד

ish Harbeh Kan La-asot

יש הרבה באן לדלות

in yesh ometz Lev

אם יש אומץ לב

in Targishi K-ev

למה תרגישי לי כאב

halom Lach Sandra Dee

הלא היית סנדרה - צי

BLACKOUT → after run off

Prom singer " פּרױם זינגער " פּרױם זינגער

Gashum Bilail Ha-Prom

פּרױם זינגער - פּרױם

Kuli Btulah

פּרױם זינגער

Hamon Mayim Nozel Bifnim

פּרױם זינגער

Kuli Atzurah

פּרױם זינגער

Atzurat Hama'ot - Hama'ot Hama'ot

פּרױם זינגער

At Hama'ot Hama'ot

פּרױם זינגער

Hachmarat Sheli She-ba-Hi

פּרױם זינגער

Atzurat Hama'ot Hama'ot

פּרױם זינגער

Ha Perach Sheli Nafal U' Tzidi

פּרױם זינגער

Zeh Lo Amur Likrot B'gili

פּרױם זינגער

Ani Mitga-a-ga-at Elecha

פּרױם זינגער

Ata Lo Po Iti

פּרױם זינגער

Aval Ha-emet - Ma Echnpat Li?

פּרױם זינגער

Full lights UP (Dance) → PURPLE
Spot side stage → singer } Simultaneous
4, 2, 3 OFF
Singer talk Scene 8
Singer reprise → 1, 2, 3 ON
PROM NIGHT

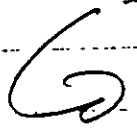
Dany: Sandy! Wa-Wa-Wee-Wa! At Niret Tov!
andy: Ata Nireh Kmo chatich Dany!
any: At Rotza Lirkod Iti?
andy: Ken. Mod.

start count after Dany pulls Sandy
4 count to him (They dance, during dance Dany gives) delay
1, 2, 3, 4 OFF in order → 6 count delay → then fade spot by narrowing
- end on faces

Blackout. Lights on.

Full lights UP → "We Go Together"
Holchim Beychad (Don't fade)
- SPOT OFF

CURTAIN BOWS





3DL · 1J0·10

Handwritten notes on the left margin, including the words "Rama-lama-lama" and "ka dinga da ding dong".

Rama-lama-lama, ka dinga da ding dong

3DL 1J0 110

Shoo-bop sha wadda wadda

yippity boom-de-boom

chang chang changity chang shoo-bop

Handwritten musical notation for the first section.

Dip-da-dip-da-dip

Handwritten musical notation for the second section.

Doc-wop-da-dobby-doo

Handwritten musical notation for the third section.

Bocgedy (4x)

shoo-by-doo wop-she-bop
chang chang a changity chang shoo-bo

Handwritten musical notation for the fourth section.

Handwritten musical notation for the fifth section.

Handwritten musical notation for the sixth section.

Handwritten musical notation for the seventh section.

Handwritten musical notation for the eighth section.

Handwritten musical notation for the ninth section.

HOLCHIM BEYACHAD (From "Grease")
we go together

הַנְּכִימִים בְּיַחַד

בְּעֶרֶב כְּשִׁיּוֹצְאִים
נוֹצְצִים פּוֹכְבִים
שֵׁם בְּשִׁמִּים לְמַעַלָּה

אוּ בְּחִסְיַבַּת כִּיתָה
יוֹצְאִים עִם חֲבֵרָה
אוּלֵי זֹאת אַהֲבָה אָה אָה

שׁוֹנִים אֲנַחְנוּ כְּמוֹ
דִּיפ טָה דִּיפ טָה דִּיפ
רוּ וּפ אָה דוּ בִי דוּ
חֹתְמִים אֲנַחְנוּ כְּמוֹ
בוּגְדֵי בּוּגְדֵי בּוּגְדֵי
שׁוּבֵי דוּ וּפ שׁ בּוּפ

צָנֵג צָנֵג אָה
צָנֵג אִיטִי צָנֵג שׁוּ בּוּפ
כּוֹלְנוּ כְּמוֹ אֶחָד

הַנְּכִימִים בְּיַחַד כְּמוֹ
רָמָה לָמָה לָמָה
קְדִינְגָה דִינְג דִּוֵּנְג
תְּמִיד בְּיַחַד כְּמוֹ
שׁוּ בּוּפ שֶׁה וּוּדָה וּוּדָה
יִפִּיטִי בּוּם דְּבּוּם

צָנֵג צָנֵג אָה
צָנֵג אִיטִי צָנֵג שׁוּ בּוּפ
כּוֹלְנוּ כְּמוֹ אֶחָד

Holchim beyachad k'mo
rama lama lama
kadinga dinga dong

Tamid beyachad k'mo
shoo-bop sha-wadda wadda
yippity boom de-boom

Chang chang ah
changitty chang shoo-bop
Kulanu k'mo echad

wha ooh - yeah!

Shonim anachnu k'mo
dip da dip da dip
doo wop a doo bee doo

chotmim anachnu k'mo
boogedy boogedy boogedy boogedy
shooby doo wop shebop

chang chang ah
changitty chang shoo bop
kulanu k'mo echad

wa wa wa waaaah

Ba'erev k'sheyotseem
notsetsim chochavim
sham bashamaim l'ma'ala

Oh bimsibat kita
yotseem eem chaverah
oolay zo ahavah ah ah ah ah

Rama lama lama
kadinga dinga dong

shoo-bop sha-wadda wadda
yippity boom de-boom

Chang chang ah
changitty chang shoo-bop

dip da dip da dip
doo wop a doo bee doo

boogedy boogedy boogedy boogedy
shooby doo wop shebop

BLACKOUT